Instanţa de fond: Judecătoria Chişinău (sediul Rîşcani) (jud. Guzun Corneliu)
Dosarul nr. 3r-298/23 (2-23048475-02-3r-26062023)

Republica Moldova
Curtea de Apel Chișinău
D E C I Z I E

28 septembrie 2023 mun. Chișinău

Completul specializat în examinarea acțiuni de contencios administrativ din cadrul Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău

În componență:
Președintele completului, judecătorul Ghenadie Mîra
Judecătorii Grigore Dașchevici
Angela Bostan

A judecat în ordinea art. 243 alin. (2) al Codului Administrativ al RM, fără ședință de judecată și fără citarea participanților la proces, recursul declarat de Vignan Igor împotriva încheierilor Judecătoriei Chişinău (sediul Rîşcani) din 5 aprilie 2023 și din 23 mai 2023, adoptate la acțiunea în contencios administrativ înaintată de Igor Vignan împotriva Ministerului Justiției al Republicii Moldova privind impunerea la acțiune.

Audiind raportul judecătorului Bostan A., în baza materialelor cauzei şi argumentelor recursului, Completul judiciar,-

C O N S T A T Ă :

Obiectul acţiunii, circumstanţele cauzei.

La 03.04.2023, Vignan Igor a depus acțiunea în contencios administrativ către Ministerul Justiției privind impunerea la acțiune.

Prin încheierea din 05.04.2023, instanța i-a acordat termen reclamantului Vignan Igor pentru înlăturarea neajunsurilor cererii de chemare în judecată, și anume: să prezinte cererea de chemare în judecată tradusă în limba română.

Încheierea din 05.04.2023 a fost recepționată de reclamant la data de 21.04.2023. ***Soluţia procesuală a instanţei de fond ce constituie obiect al recursului.***

Prin încheierea Judecătoriei Chişinău (sediul Rîşcani) din 23 mai 2023, s-a declarat inadmisibilă acțiunea în contencios administrativ depusă de Igor Vignan împotriva Ministerului de Justiție al Republicii Moldova privind impunerea la acțiune, în temeiul prevederilor art 207 alin. (2) lit. h) Cod administrativ.

Argumentele recurentului vis-a-vis de pretinsele încălcări.

Nefiind de acord cu încheierile Judecătoriei Chișinău, sediul Râșcani din 5 aprilie 2023 și din 23 mai 2023, Igor Vignan a declarat recurs asupra acestora, prin care solicită admiterea recursului și anularea încheierilor contestate.

Igor Vignan a depus cererea de recurs într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație și fără a anexa traducerea cererii de recurs.

Prin încheierea Curții de Apel Chișinău din 27 iunie 2023, a fost stabilit recurentului Vignan Igor termen de 10 (zece) zile din momentul notificării încheierii, pentru prezentarea cererii de recurs traduse în limba de stat.

S-a explicat recurentului că în cazul în care nu va lichida neajunsurile statuate în prezenta încheiere în termenul stabilit, în temeiul art.243 alin.(1) lit.a) din Codul administrativ, recursul va fi declarat inadmisibil.

Verificarea întrunirii condițiilor de admisibilitate a recursului.

Verificând materialele dosarului, Colegiul consideră că cererea de recurs depusă de Igor Vignan urmează a fi declarată inadmisibilă din următoarele considerente.

În conformitate cu reglementările art. 241 alin. (1), (3) Cod administrativ, încheierile primei instanţe şi ale instanţei de apel pot fi contestate cu recurs, separat de hotărîre, în cazurile prevăzute de prezentul cod şi de alte legi. Pentru contestarea cu recurs a încheierilor judecătoreşti se aplică corespunzător prevederile cap. III din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

În conformitate cu art. 244 alin. (2) Cod administrativ, pentru procedura de recurs se aplică corespunzător prevederile Cap.III din cartea a treia, dacă din prevederile prezentului capitol nu rezultă altceva.

La rândul său, prevederile art. 236 alin. (2) din cap. III din cartea a treia Cod administrativ indică că, apelul se declară inadmisibil în special când: a) hotărârea în fond nu poate fi contestată cu apel; b) apelul este depus în mod repetat; c) apelul este depus de o persoană neîmputernicită; d) apelul a fost depus după expirarea termenului stabilit la art. 232 alin. (1); e) motivarea apelului nu a fost depusă sau a fost depusă după expirarea termenului prevăzut la art. 232 alin. (2); f) cererea de apel nu corespunde cerințelor stabilite la art. 233 alin.(1) şi (2) şi art. 234 alin. (1) și apelantul nu a înlăturat neajunsurile în termenul stabilit de instanța de judecată.

Potrivit art. 243 alin. (1) lit. a) Codul administrativ, examinînd recursul împotriva încheierii judecătorești, instanța adoptă una dintre următoarele decizii: a) declară recursul inadmisibil.

Colegiul constată, că la caz, Igor Vignan a depus cererea de recurs într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație și fără a anexa traducerea cererii de recurs, deși a fost obligat prin încheierea din 27 iunie 2023, să depună actul enunțat în limba oficială.

Mai mult, lui Vignan Igor i-a fost acordat termen rezonabil pentru prezentarea recursului tradus în limba de stat.

La capitolul dat instanța de recurs menționează că, încheierea din 27 iunie 2023 a fost comunicată recurentului la 15 iulie 2023.

În condițiile descrise se reține că termenul stabilit pentru înlăturarea neajunsurilor a expirat la 25 iulie 2023, iar recurentul nu a prezentat cererea de recurs tradusă în limba de stat.

În această ordine de idei, Completul judiciar menționează că, în conformitate cu prevederile art. 26 din Codul administrativ, limba de procedură în faţa autorităţilor publice şi a instanţelor de judecată competente este cea prevăzută de legislaţie.

Deci, unul din principiile comune și fundamentale ale procesului de contencios administrativ este principiul limbii oficiale de procedură, care este consacrat în art. 118 din Constituție, art. 26 din Codul administrativ și art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească.

La rândul său, prevederile conținute în art. 118 din Constituție sunt necesare pentru asigurarea respectării drepturilor și libertăților constituționale ale cetățenilor în condițiile egalității depline în fața legii.

Reglementările invocate au fost reluate și incorporate în textul legilor procedurale, fiind coroborate cu tratatele internaționale, Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice și Convenția pentru Apărarea Drepturilor Omului, care nu impun condiții privind limba în care se desfășoară procesul, prezumând că ședința de judecată se desfășoară în limba națională a statului.

Completul specializat în examinarea cauzelor de contencios administrativ al Colegiului civil comercial şi de contencios administrativ reține și prevederile art. 1 alin. (2) din Codul administrativ, conform cărora legislaţia administrativă se întemeiază pe normele constituţionale dezvoltate în prezentul cod, în alte legi şi acte normative subordonate legii, care reglementează raporturile administrative şi care trebuie să fie în concordanţă cu Constituţia Republicii Moldova.

În conformitate cu art. 13 din Constituție, limba de stat a Republicii Moldova este limba română, funcţionînd pe baza grafiei latine.

Caracterul oficial al limbii instituie obligativitatea utilizării acesteia în raporturile cetățenilor cu autoritățile statului, în această limbă fiind redactate și aduse la cunoștința publică toate actele oficiale ale statului.

În aceste condiții, completul specializat în examinarea cauzelor de contencios administrativ al Colegiului civil comercial şi de contencios administrativ constată

că Igor Vignan contrar prevederilor art. 26 din Codul administrativ a depus cererea de recurs într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislație, fără a anexa traducerea cererii de recurs şi nu a lichidat neajunsul în termen, adică până la 25 iulie 2023.

Prin urmare, completul specializat în examinarea cauzelor de contencios administrativ al Colegiului civil comercial şi de contencios administrativ concluzionează că atunci când cererea de recurs este redactată într-o altă limbă decât cea prevăzută de legislaţie, prin prisma art. 243 alin. (1) lit. a) coroborat cu art. 26 din Codul administrativ este aplicabilă sancțiunea procedurală sub forma inadmisibilității recursului.

Or, instanțele de judecată nu se pot preocupa de traducerea cererilor înaintate instanței (de chemare în judecată, apel sau recurs) dintr-o altă limbă în limba oficială din simplul considerent că această pretinsă obligație depășește cadrul împuternicirilor de a înfăptui justiția în mod imparțial și echidistant. Obligația instanței de judecată este de a asigura participanții la proces să ia cunoștință de actele, de lucrările dosarului și să vorbească în judecată prin interpret, în cazul când nu cunosc limba prevăzută de legislație.

Din considerentele menționate, completul specializat din cadrul Colegiului civil, comercial şi de contencios administrativ al Curţii de Apel Chișinău ajunge la concluzia de a declara inadmisibil recursul depus de către Igor Vignan împotriva încheierilor Judecătoriei Chișinău, sediul Râșcani din 5 aprilie 2023 și din 23 mai 2023.

În conformitate cu prevederile art. 26, 243 alin. (1) lit. a) Codul administrativ, Completul specializat pentru examinarea acțiunilor în contencios administrativ al Colegiului civil, comercial și de contencios administrativ al Curții de Apel Chișinău,-

D E C I D E :

Recursul declarat de Igor Vignan împotriva încheierilor Judecătoriei Chișinău, sediul Râșcani din 5 aprilie 2023 și din 23 mai 2023, se declară inadmisibil.

Decizia nu se supune căilor de atac.

Președintele completului,

Judecătorul Ghenadie Mîra

Judecătorii Grigore Dașchevici

Angela Bostan